

『グレイテスト・ゲーム』 原題 The Greatest Game Ever Played



DVD: WALT DISNEY PICTURES



映画批評

『グレイテスト・ゲーム』

～英米ゴルフ文化の原点を知る

塚田三千代 (翻訳家・映画アナリスト)

2014/8/16 (C) m.tsukada.

時代は 1913 年、イギリスの大型客船タイタニック号が処女航海で氷山に衝突して沈没(1912.4)した翌年であり、第一次世界大戦(1914.7)の始まる 1 年前のことである。第 18 回全米オープンがマサチューセッツ州ザ・カントリークラブ・メインコースで開かれることになった。当時のゴルフは上流階級の楽しむスポーツとされていた時代である。

大会には昨年の優勝者フィラデルフィア州出身のプロ、ジョン・マクダーモットがディフェンディング・チャンピオンとして出場。加えて予選を通過した無名だが実力のある競技者たちが参加することになった。イギリスからは全英オープン 3 回、全米オープン 1 回の優勝記録を持つゴルフアのハリー・バードンと飛ばし屋の異名をもつテッド・レイ、さらに全英アマ優勝者ウィフレッド・リードといった著名なプレーヤを送り込んできた。

イギリス陣営では、大英帝国王のもとにトロフィを持ち帰れと、ノースクリフ卿や英国紳士たちがハリー・バードンに檄を飛ばしていた。一方のアメリカ陣営は、昨年の優勝者でディフェンディング・チャンピオンとしてマクダーモットが、「絶対にこのカップをバードンには渡さない」と開会スピーチで気炎をあげた。英米有力新聞が大会を盛り上げるためのマスコミ報道を開催3か月も前から始めていたが、当時はゴルフ競技への一般の関心は低くゴルフは上流階級の楽しむスポーツで労働者階級には無縁とされていた。が、グリーン手入れや植栽、キャディ雇用が増加、ゴルフ用具や服飾品、写真やチラシの販売拡大などの大会関連の仕事が増えて開催地ボストンは活性化した。

1913年の全米オープンが米国ゴルフ史上の伝説的な話題として今なお語り伝えられる所以は、著名なプロを征して無名の青年フランシス・ウイメットが優勝したからである。今では珍しい事ではないが当時はその様なことは想像を絶することであったからだ。彼自身は幼少の頃にゴルフに魅せられて青年になったので、なんとかして出場してチャンスを掴みたいと一途に挑んだのであったが…。

全米オープン第18回大会のプレーオフ決戦を10歳のエディをキャディに伴ったフランシス・ウイメットがハリー・バードンと競い合う競技光景をクライマックスとしてドキュメンタリータッチで再現している。それに加えて、その陰で英国帝国主義者の英国紳士“ジェントルマン”がゴルファーを操る有様が描かれ、息子のゴルフに反対する父、息子を信じる母の心情も脈々と伝わってくる。キャディを務める幼いエディの機転のきくアドバイスも見逃せない。スイング調整の特訓シーンは、その撮影に素晴らしい余韻があり、映画の中で最高に美しいシルエットの珠玉となって映し出されている。

本映画はゴルフの歴史事実を重ねて、フロスト・マーク著「The Greatest Game Ever Played Harry Vardon, Francis Uimet and the Birth of Modern Golf」(本邦未訳)に基づいて映画化されているので“英米ゴルフ文化”を理解するための必見すべき映画であると云えよう。

ストーリー

フランシス・ウイメット(シャイア・ラブース)はアマチュアとして20歳の人生を賭けて全米オープンに挑み、最終日には世界最強イギリスのプロ、ハリー・バ

ードン(スティーヴン・ディレイン)、テッド・レイを相手に同スコアに並びプレーオフになった。

プレーオフは翌日に3人で競い合うことになった。18番ホールでプロのテッド・レイが脱落。ついにバードン対ウィメットによるパター対決となった。両者は互いに襲いかかる強烈なプレッシャを撥ね退けてパットに集中する_____。

映画から見える当時のゴルフ文化

当時のゴルフ文化を垣間見でき、言葉と映像の双側面で推奨できる必見シーンが4つある。それに加えてバードンの著書に記されたゴルフ語録にも注目しよう。

① 英国紳士“ジェントルマン”のトロフィ奪還を政治的に利用しようと企てる様子を垣間見できるシーンがある。当時のゴルフ界は英国帝国主義で進められていたことが、ノースクリフ卿とバードンの会話から顕わに見てとれる。

それは全米オープン企画段階におけるロンドンでのノースクリフ卿のセリフと、ボストンでプレーオフ決戦前夜にバードンが吐露したセリフから窺える。

--- Empire, Harry. The sun never sets on us, all that rubbish.--- Greece introduced sport to the world, pure expression of their superiority. We've trodden that same road. Football, cricket, rugby, golf. All the major championships remain in British hands. Save one. I want you to mount a new campaign to do to the Americans what Alexander did to the Persians.
--- It's our game, man. Win their Open and bring back that trophy.
--- And I daresay His Majesty might what to show his gratitude to England's greatest sportsman, Harry Vardon, order of the British Empire.
--- Golf is a game played by gentleman.

② 格差社会のゴルフは金持ちの遊びだから息子には教育と労働を、これを信条とする父が息子のゴルフ熱に小言をいう。しかし息子は父の忠告を無視して、夢とチャンスを求めて試合に出場する。アマチュアゴルフ大会と全米オープン予選通過後、父が提言して息子に約束させる場面である。

ウィメットはその後の進路で、生計を立てることとゴルフ競技に出場することを分けて考えるようになるが、それはこの時の父の教えが原点となった

からであろう。ウイメットのこのゴルフ姿勢は米国アマチュアゴルフ誕生と普及に大いに貢献した。ゴルフ史において、彼が“アマチュア・ゴルフの父”と呼ばれる所以である。

③ 母の息子への心情。

息子の才能を信じる母メアリーは、プロ2人と息子とのプレーオフ決戦を喜ぶ。それに不服な夫に我慢しきれず、ついに心情を吐露して息子の才能を認めてほしいと嘆願する。

④ 新聞記者の眼

プロ・アマ3人が競うプレーオフについて、「アマチュア青年が最盛期のプロ2人に勝てるわけがない。まるで幼いダビデ王が2人の巨人ゴリアテに挑むようだ。これまでの先入観をすべて捨てて、我々はこの試合を見守りたい。これはきっと前代未聞の試合になるだろう」と記したのは、ロンドンからバードンたちに同行した報道記者であった。

⑤ ハリー・バードンの著述にあるゴルフ語録より。

-- There are only two types of player: Those who keep their nerves in control and win championships, and these who do not.

試合のプレッシャを克服する秘策は何か？ 当然ながら選手の脳裏には常に精神的重圧がかかる。映画はこのプレッシャを払拭させ、ショットに集中するバードンの全姿を映し出す。彼の脳内状況がみごとにイメージで映し出される。

ちなみにハリー・バードンはメンタル・プレッシャを克服して勝ち進むスポーツマンシップ理念を生涯の人生哲学として、競技生活を終えたゴルファーである。近代ゴルフを誕生させ、普及させることに大いに貢献した。

映画のセリフから知るゴルフ用語

・名詞の副詞化、呼称も多様である。

1 小鳥が逃げない程度の力がちょうどよい。（*グリップを握る強さについて）

Not too hard to hurt a live bird. Just firm enough to stop it from flying away.

2 スコアはいくつだった？

What did you shot?

3 81です。An 81.

4 15番は何打だった？

What did you take on 15?

5 9です。

A nine.

6 タフなコースを初めて回って、81？

You shot an 81 first time around on the toughest golf course?

7 予選に通過すればよい。

You have to play in the qualifier.

8 実行委員会の承認が必要だ。

You have to be approved by the Executive Committee.

9 きみのクラブが保証人になってくれる。

The members of your home club have to sponsor you.

10 キャディはアマチュア大会に参加できない。会員だけ。

Caddies don't play in the Amateur. Members only.

11 クラブの会員でなくても試合に出れる方法があるはずですよ。

There must be a way for somebody who's not a member to compete.

12 50ドルの参加費を払っても、クラブ会員でないと無理なのですか？

If I were to pay the fifty dollars, would I still need to belong to a club?

13 うむ、規則上はね。

Well, technically, no.

14 会員の誰かに保証人になってもらわないと...。

You would still need a club member in good standing to sponsor you.

15 予選通過は78だ。

You'll need a 78 to qualify.

16 国中のベストアマがそろそろ。

There are the best amateurs in the country.

17 大丈夫かな？

Do you think I'm ready?

18 さあーな。やってみるまで分からない。ゴルフの大試合というのはそういうものだ。

I don't know, and neither will you until you're in it. There's golf, and there's championship golf.

19 全米オープン予選ラウンド U. S. OPEN QUALIFYING ROUND

20 通過出来そうか？

Where do we stand?

21 カットラインが76だ。

Cut line's 76.

22 残りの6ホールで4打減らせる。

Six holes to make up four shots.

23 6連続バーディだ。

You just six straight birdies.

24 おめでとう。全米オープン予選通過だ。

Congratulations. You're in the Open.

25 9時45分スタート時間です。

This is the 9:45 tee time.

26 キャタワキー・ゴルフ・クラブ所属のプロ、アルバート・マレイ君。

Professional from Cattawaukee Golf Club, Albert Murray.

27 マサチューセッツ州ブルックラインのアマチュア、フランシス・ウイメット君

From Brookline, Massachusetts, amateur Mr. Francis Ouimet.

28 ショットに集中してよ、僕がボールの行方見るから

(*キャディの助言)

Whatever you decide, keep your head down and I'll watch the ball.

29 ナイス・ショット。その調子だ。

(*一球入魂)

That's the stuff. One shot at a time.

30 ワン・パットで入れればパーだ。

One putt, we get that par.

31 このホールはパーだ。

You're gonna par this hole.

32 落ち着いてボールを転がせばパーだ。

Make it roll, it'll seek the hole.

33 前のホールはバーディか？

Did you just birdie your last hole?

34 バードンと並んだぞ。

You're tied with Vardon.

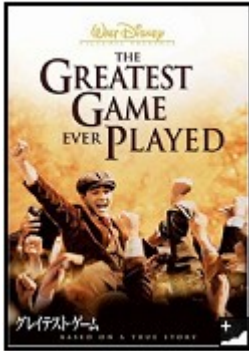
35 今、第2位だ。

You're in second place.

36 2打差ということは、ここでバーディをとって、16番で1打差、入れればプレーオフ。

We need two strokes. We can get one here and maybe one at the 16th...

- 37 だめだよ。ここであれこれ考えているとショットに集中できない。
Listen to me. Don't think so much. You gotta take 'em one at a time.
- 38 今は試合に集中して、余計なことは考えないで。
We play our game. Let those guys worry about theirs.
- 39 彼もこれを入れたら、バードンとレイとのプレーオフになる。
If he makes, it's a playoff with Vardon and Ray.
- 40 明日、ハリー・バードン、テッド・レイ、フランシス・ウイメット氏の3人による18ホールのプレーオフが行われ、優勝者が決まります。
There will be an 18-hole playoff tomorrow between Vardon, Ray and Mr. Oimet. to decide the championship.
- 41 どこへ打つ？
Where do you think? / Where're you going with that?
- 42 コーナをカットする。
Gonna cut the corner.
- 43 向こうにはバンカーがある。
There's a bunker down there.
- 44 バンカーを越えたら、彼はチップショットする。
If he's over it, he's a chip away.
- 45 越えるかどうか分からないだろう。We don't know he's over it.
- 46 バンカーの中だ。チャンスだ、フランシス。
It's a trick. This is our chance, Francis.
- 47 昨日みたいにグリーン手前から寄せればいい。
Run it in there, just like yesterday.
- 48 落ち着いて。
Take your time.
- 49 タオルを貸してくれ、エディ。
Let me have that towel, Eddie.
- 50 これを入れば72だ。よく読んで入れるんだ。絶対に入る。
You need this for 72. You can do it. Read it, roll it and hole it.



【映画情報】

2005年 日本の劇場未公開

製作国: 米国 言語: 英語

配給: ウォルト・ディズニー・ピクチャーズ

監督: ビル・バクストン

原作/脚本: マーク・フロスト

俳優(登場人物):

シャイア・ラブース (フランシス・ウィメット Francis Ouimet)

スティーヴン・ディレイン (ハリー・バートン Harry Vardon)

ピーター・ファース (ノースクリフ卿 Lord Northcliffe)

ジョシュ・フリター (10歳だが、全米オープンでキャディ Eddie Lowery)

映画は、同名の原作に基づいて製作されている。

【関連資料】

全米オープン(United States Open Championship)は、ゴルフの世界4大メジャー・トーナメント大会のひとつで1895年に創設。プロとアマチュアのゴルフが共に競える大会。アメリカのゴルフ競技団体の全米ゴルフ協会主催で、毎年6月中旬に開催する地区を毎年変えて実施している。U.S.Openともいう。大会は6月第3日曜日を最終日として開催されている。現在は世界4大メジャー・トーナメントの一つになっている。ちなみに世界4大メジャー・トーナメントは、マスターズ、全米オープン、全英オープン、全米プロの4大会をいう。

【人物の史実関係】

Francis DeSales Ouimet (May 8, 1893 – September 2, 1967)はアマチュア・ゴルフ。

本業は銀行や投資の事業家。アメリカ合衆国では“アマチュア・ゴルフの父”と呼ばれている。ハリー・バートンと共に英米の近代ゴルフの誕生と普及に大いに貢献した人物である。

フランシス・ウイメットはアマチュアとして全米オープン(1913)優勝と全米アマチュア(1914、1931)で優勝。1913年の全米オープンでは、バードンとレイの3人でのプレイオフで優勝し、当時の常識を変えて伝説的となった試合である。彼の試合通算スコアは+8(77-74-74-79=309)であった。10歳のキャディのエディ・ロウエリと一緒にいる彼の映像は合衆国ゴルフ協会 100年祝賀祭のロゴに使われている。またその銅像はマサチューセッツ州、ブロクリンに建てられている。2年間キャディを務め終える、またはコースのプロショップで働けば奨学金を受けられる制度を作った。このキャディ奨学金は米国第2に大きい。

1997年に、The Francis Ouimet Award for Lifelong Contributions to Golf (ゴルフ生涯貢献者に贈るフランシス・ウイメット賞)を創設。この基金を毎年開かれる the Francis Ouimet Scholarship Fund's annual banquet (フランシス・ウイメット奨学金基金の年次晩餐会)で贈呈している。この賞をアーノルド・パーマ(1997年)や、ピーター・ジャコブセン(2006年)、ジャック・ニクラウス(2007年)、アニカ・ソレンスタム(2010)も授与している。

Frost Mark. The Greatest Game Ever Played Harry Vardon, Francis Ouimet and the Birth of Modern Golf. Hyoerion. 2002.



Ouimet in 1913



Ouimet at the 1913 US Open



The 1913 US Open Playoff
Harry Vardon, Francis Ouimet, and Ted Ray

Henry William Vardon (9 May 1870–20 March 1937 aged 66) は The Bailiwick of Jersey 出身。全英オープン(The Open Championship)6 勝 (1896,1898,1899,1903,1911,1914)。全米オープン(the U.S. Open)1 勝 (1900)。

バードンは全米オープンで3回(1900、1913、1920)出場した。1900年の全米オープンはシカゴ・ゴルフクラブで行われ、彼の通算スコアは 313(79-78-76-80)で優勝した。

1913年の全米オープンでは、+8(Vardon shot eight-over-par)。通算 304 (75-72-78-79)で、テッド・レイと共にプレーオフとなった。ボストン南西の Brookline, Massachusetts にある the Country Club で行われた。ゴルフ界は強豪プロのバードンとレイが若干 20 歳のアマチュアに負けたことで大衝撃となった。

バードンはオーバラッピング・グリップ(overlapping grip)を発案。1890年中頃から1910年中頃の彼の全盛期に、一般大衆のゴルフ興味を大いに高めた。彼の銅像(Statue of Vardon)はジャージ島のロイヤル・ジャージ・ゴルフクラブ(the Royal Jersey Golf Club)に建てられている。

【文献】

- The Gist of Golf. Harry Vardon. *a golf instruction book.
- A Biography of Vardon. Audrey Howell. 1991.

• The Greatest Game Ever Played. Mark Frost.

*A book of the same name (upon which the movie was based), written by Mark Frost goes into great detail depicting Vardon's life. English actor Stephen Dillane portrayed Vardon in director Bill Paxton's 2005 film The Greatest Game ever Played.

*Irish-American actor Aidan Quinn portrayed Vardon in the 2004 film Bobby Jones: Stroke of Genius.